

BORDEREAU DE LIVRAISON : 82958816
VALEO EMBRAYAGES

VENDEUR

VALEO EQUIPEMENTS ELECTRIQUES MOTEUR
Comptabilité Valeo Embayages
Route de Montreuil
62630 ETAPLES SUR MER
PARAGRAPHS AS
N° ID TVA : FR43438834186

Code Vendeur : 91026232

Instruction pour l'expédition :

Cond. paiement : 60 jours à date facture

Votre contact :

Téléphone :

EXPEDITEUR

VALEO TRANSMISSIONS
Service Logistique
Boite post. CS 70926
80009 AMIENS CEDEX 2
FR-FRANCE

180278465

2010844034

DESTINATAIRE

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO
ITALIE
Point de déchargement : 14249
A L'ATTENTION DE :

Expédition le : 29.10.2020 à 18:48:42

Arrivée le : 02.11.2020 à 18:48:42

Raison commande :

DATE : 29.10.2020 18:48:43

TELETRANSMIS

130443

Désignation Article N° de Commande Pays d'origine - destinataire	Article client Indice Numéro d'Article	Quantité Expédite	Unité	Type de colis UC	Qté	N° d'UC N° Lot Date de Péremption	Qté par UC	N° de l'ordre N° appel externe	N° d'UM
DWC300 GN (4010) (PP) BARI PSA/NP/D 2510165000 550004486001 FR-IT	1084010A	100	PCE	TBA-501626	1	113929889	100		113929889
KIT LINE + NAGEL S.r.l. AG. CATTIAZIONE MERCE 3100 Quantità in Italia Chassis elettrica Tipo Imballaggio Quantità imballi: 30 Conformità alla scheda d'imballo: ☒ NO Data controllo: 18/01/2021 Firma: 									
			PCE	TBA-501626	1	113929890	100		113929890
			PCE	TBA-501626	1	113929891	100		113929891
			PCE	TBA-501626	1	113929892	100		113929892
			PCE	TBA-501626	1	113929893	100		113929893
			PCE	TBA-501626	1	113929894	100		113929894
			PCE	TBA-501626	1	113929895	100		113929895
			PCE	TBA-501626	1	113929896	100		113929896

TRANSPORTEUR

N° du véhicule moteur :
N° du véhicule tracté : 111
Identifiant transport :
Mode de transport : Camion
Port : FCA Duisburg

LIEU DE TRANSIT

Poids brut total : 19632,33 KGM
Poids net total : 19632,30 KGM
Nombre total UM : 31
Nombre total UC : 31
Volume total : 3,13 DMQ

La propriété des produits vendus est
réservée jusqu'à
paiement total du prix.

SIGNATURE ET CACHET DU DESTINATAIRE
Reçu en bon état, sans dégradation due au transport

BORDEREAU DE LIVRAISON : 82958816
VALEO EMBRAYAGES

VENDEUR

VALEO EQUIPEMENTS ELECTRIQUES MOTEUR
Comptabilité Valeo Embrayages
Route de Montreuil
62630 ETAPLES SUR MER
PARAGRAPH AS
N° ID TVA : FR43438834186

Code Vendeur : 91026232
Instruction pour l'expédition :

EXPEDITEUR

VALEO TRANSMISSIONS
Service Logistique
Boite post. CS 70926
80009 AMIENS CEDEX 2
FR-FRANCE

Votre contact :
Téléphone :

DATE : 29.10.2020 18:48:43

TELETRANSMIS

DESTINATAIRE

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
70026 MODUGNO
ITALIE
Point de déchargement : 14249
A L'ATTENTION DE :

Expédition le : 29.10.2020 à 18:48:42

Arrivée le : 02.11.2020 à 18:48:42

Raison commande :

Designation Article N° de Commande Pays d'origine - destinataire	Article client Indice Numéro d'Article	Quantité Expédite	Unité	Type de colis d'UC	Qté	N° d'UC N° lot Date de Peremption	Qté par UC	N° de l'ordre N° appel externe	N° d'UM
			PCE	TBA-501626	1	113929897	100		113929897
			PCE	TBA-501626	1	113929898	100		113929898
			PCE	TBA-501626	1	113929899	100		113929899
			PCE	TBA-501626	1	113929900	100		113929900
			PCE	TBA-501626	1	113929901	100		113929901
			PCE	TBA-501626	1	113929902	100		113929902
			PCE	TBA-501626	1	113929903	100		113929903
			PCE	TBA-501626	1	113929904	100		113929904
			PCE	TBA-501626	1	113929905	100		113929905
			PCE	TBA-501626	1	113929906	100		113929906

BORDEREAU DE LIVRAISON : 82958816
VALEO EMBRAYAGES

VENDEUR

VALEO EQUIPEMENTS ELECTRIQUES MOTEUR
Comptabilité Valeo Embrayages
Route de Montreuil
62630 ETAPLES SUR MER
PARAGRAPH AS
N° ID TVA : FR43438834186

Code Vendeur : 91026232
Instruction pour l'expédition :

EXPEDITEUR

VALEO TRANSMISSIONS
Service Logistique
Boite post. CS 70926
80009 AMIENS CEDEX 2
FR-FRANCE

Votre contact :
Téléphone :

DESTINATAIRE

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO
ITALIE
Point de déchargement : 14249
A L'ATTENTION DE :

Expédition le : 29.10.2020 à 18:48:42
Arrivée le : 02.11.2020 à 18:48:42
Raison commande :

DATE : 29.10.2020 18:48:43

TELETRANSMIS

Désignation Article N° de Commande Pays d'origine - destinataire	Article client Indice Numéro d'Article	Quantité Expédiée	Unité	Type de colis/UC	Qté	N° d'UC N° Lot Date de Péréemption	Qté par UC	N° de l'ordre N° appel externe	N° d'UM
			PCE	TBA-501626	1	113929907	100		113929907
			PCE	TBA-501626	1	113929908	100		113929908
			PCE	TBA-501626	1	113929909	100		113929909
			PCE	TBA-501626	1	113929910	100		113929910
			PCE	TBA-501626	1	113929911	100		113929911
			PCE	TBA-501626	1	113929912	100		113929912
			PCE	TBA-501626	1	113929913	100		113929913
			PCE	TBA-501626	1	113929914	100		113929914
			PCE	TBA-501626	1	113929915	100		113929915

BORDEREAU DE LIVRAISON : 82958816
VALEO EMBRAYAGES

VENDEUR

VALEO EQUIPEMENTS ELECTRIQUES MOTEUR
Comptabilité Valeo Embrayages
Route de Montreuil
62630 ETAPLES SUR MER
PARAGRAPH AS
N° ID TVA : FR43438834186

Code Vendeur : 91026232
Instruction pour l'expédition :

EXPEDITEUR

VALEO TRANSMISSIONS
Service Logistique
Boîte post. CS 70926
80009 AMIENS CEDEX 2
FR-FRANCE

Votre contact :
Téléphone :

DATE : 29.10.2020 18:48:43

TELETRANSMIS

DESTINATAIRE

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO
ITALIE
Point de déchargement : 14249
A L'ATTENTION DE :

Expédition le : 29.10.2020 à 18:48:42
Arrivées le : 02.11.2020 à 18:48:42
Raison commande :

Designation Article No de Commande Pays d'origine destinataire	Article client Indice Numéro d'Article	Quantité Expédite	Unité	Type de colis UC	Qté	N° d'UC N° lot Date de Pérémpition	Qté par UC	N° de l'ordre N° appel externe	N° d'UM
			PCE	TBA-501626	1	113929916	100		113929916
			PCE	TBA-501626	1	113929917	100		113929917
			PCE	TBA-501626	1	113929918	100		113929918
			PCE	TBA-501626	1	113929919	100		113929919

COMMERCIAL INVOICE

Shipper

Company Valeo Powertrain (Nanjing) Co.,Ltd
Address 15# East Jinxin Road, Jiangning Development Zone,
Nanjing, China 211153
Contact LI Wenling +86 18262628312

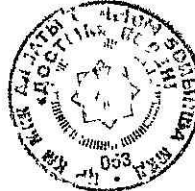
P/L No.: 20201009
DATE: 2020/10/9
TOTAL PAGE: 1
Reference: 83396485
Invoice No.: 9340001947
Contract No.: 5501004674

Invoice to

Company VALEO EMBRAYAGES SAS Quai A1 - DWC
Address 81 Avenue Roger Dumoulin CS 70926 80009 AMIENS Cedex 2
Contact Corinne Leriche: +33322674478

Consignee

Company GETRAG S.p.A.
Address Carl Benz Str. 23 71634 Ludwigsburg. Germany
Contact getrag@schweitzer-spedition.de (+49) 07141/2451-18

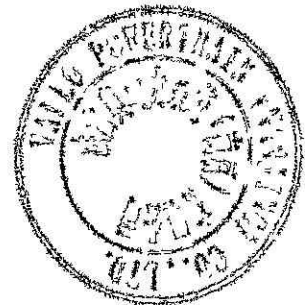


39855408/201020/000 6092.

NO.	PART NO.	DESCRIPTION	HS CODE	QUANTITY	UNIT PRICE	AMOUNT	REMARK
1	C164222	Dual Wet Clutch assy	8708939000	3,100	EUR 95.590	EUR 296,329.00	/
TOTAL				3,100	EUR 95.59	EUR 296,329.00	
TOTAL PACKED IN 31 PALLETS							

KZ
05-001
Карантинный фитосанитарный контроль (надзор)
ТРАНЗИТ РАЗРЕШЕН
Акт карантинного фитосанитарного контроля (надзора)
от 20 ОКТ 2020
Должностное лицо уполномоченного органа, осуществляющего
функции карантинного фитосанитарного контроля
(Надзора)
Подпись

002
КАЗАХСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ҚАЗҰҒЫ МИНИСТРЛІГІНІҢ
МЕМЛЕКЕТТІК ҚҰРСТЕР КОМИТЕТІ
АЛМАТЫ ОБЛЫСЫ БОЙЫНША
МЕМЛЕКЕТТІК ҚҰРСТЕР ДЕПАРТАМЕНТІНІҢ
«ҚОСТЫҚ» КЕДЕНІ РҮММ
«АЛАҚА» КЕДЕН БЕДЕТІ
«ҚОЛҚИТҚ БАҚЫЛАУ ЖҮРГІЗІЛДІ»
«ТРАНСПОРТТЫҢ КӨНТРОЛЬ ПРОВЕДЕНІ»
20 ОКТ 2020
Маман (специалист)
20 ж.к. р.
55408



KZ КОМИТЕТ ветеринарного контроля
и надзора МСХ РК
Ветеринарный надзор
Транзит разрешен 20 ОКТ 2020
Госветинспектор
подпись

ТОВАРНО ТРАНСПОРТНАЯ НАКЛАДНАЯ/
НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ АВТОМОБИЛЬНЫМ ТРАНСПОРОМ
В МЕЖДУНАРОДНОМ СООБЩЕНИИ

国际汽车联运货物运单

№ 1015004

1. ОТПРАВИТЕЛЬ 发货人 Наименование 名称 <u>Chico Powertrain (Nanjing) Co., Ltd</u> Страна 国籍 <u>中国</u> Город 市 <u>阿拉山口</u>			2. ПОЛУЧАТЕЛЬ 收货人 Наименование 名称 <u>EMBAYAGES SAS Quai A1 - DWC</u> Страна / 国籍 <u>德国</u> Город / 市 <u>Ludwigsburg</u>		
3. МЕСТО ПОГРУЗКИ 装货地点 Страна 国籍 <u>中国</u> Город 市 <u>阿拉山口</u> Улица / 街 <u>中国</u> № <u>阿拉山口</u>			4. МЕСТО РАЗГРУЗКИ/卸货地点 Страна / 国籍 <u>德国</u> Город / 市 <u>Ludwigsburg</u> Улица / 街 <u>德国</u> № <u>Ludwigsburg</u>		
5. Знаки и номера 标记和号码	6. Количество мест 件数	7. Родупаковки 包装种类	8. Наименование груза 货物名称	9. Объем м³ 体积 立方米	10. Вес брутто кг. 毛重 公斤
N/M	31		Dual Wet Clutch assy		20956.00
11. УКАЗАНИЯ ОТПРАВИТЕЛЯ 发货人指示					
а) Ввозное/Вывозное разрешение № _____ от _____ 20 ____ г находится в _____ таможне 进/出口许可证 从 在 海关					
б) Объявленная стоимость груза _____ 货物声明价值					
в) Документы приложение отправителем _____ 发货人随附单证					
г) Заказ-наряд или контракт № _____ (看背面) 订单或合同号					
д) Прочие указания _____ (См. Также на обороте) 其它指示					
е) франко _____ 包括运费交货点					
нефранко _____ 不包括运费交货点					
12. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ПЕРЕВОЗКИ/运送特殊条件 (См. также на обороте) (也请看背面)			14. ПОДЛЕЖИТО ПЛАТЕ 应付运费		
			Отправитель 发货人	Валюта 币别	Получатель 收货人
13. ЗАМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОЗКИ 承运人意见 (См. также на обороте) (也请看背面)			Провозная плата 运费		
15. ПЕРЕВОЗЧИК/承运人			ИТОГО 共计		
СОСТАВЛЕНА _____ 20 ____ Г. 编制日期			收到本运单货物日期		
16. Прибытие под погрузку _____ час _____ мин. 到达装货 时 分			Груз по настоящей накладной иолучен _____ 20 ____ Г.		
17. Убытие _____ час _____ мин. 离去 时 分			18. Прибытие под разгрузку _____ час _____ мин. 到达卸货 时 分		
Подпись и штамп отправителя _____ 发货人签字盖章			Убытие _____ час _____ мин. 离去 时 分		
Подпись и штамп перевозчика _____ 承运人签字盖章			Подпись и штамп получателя _____ 收货人签字盖章		
19. ОТМЕТКИ ТАМОЖЕННЫХ ОРГАНОВ/海关机构记载			20. Возможные замечания получателя (См. на обороте) 收货人可能提出的意见 (看背面)		
21. Автомобиль № 汽车号 <u>V413CB750-EM372950</u> Полуприцеп № 拖挂车号 _____ Фамилии шоферов 司机姓名 _____ Путевой лист № 路单号 _____ ОТ _____ 20 ____ Г.			22. Расстояние перевозки км 运输里程 По территории отправителя _____ По транзитной территории/过境 _____ По территории получателя 收货人境内 _____		
ИТОГО 共计					



1 Отправитель (наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) Valeo Powertrain (Nanjing) Co.,Ltd 15# East Jinxin Road, Jiangning Development Zone Nanjing, China 211153			Международная товарно-транспортная накладная Internationaler Frachtbrief CMR 268351 Данная перевозка, несмотря ни на какие прочие договоры, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR)		
2 Получатель (наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) VALEO EMBRAYAGES SAS Quai A1 - DWC 81 Avenue Roger Dumoulin CS 70920 80009 AMIENS Cedex 2			16 Перевозчик (наименование, адрес, страна) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) ООО «АДЖЕНС» * AGENS LLC RUS /053/ 08275 INN 5075034782 ОГРН 1075075001473		
3 Место разгрузки груза Auslieferungsort des Gutes Место/Ort Axel Schweitzer Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl Benz Str. 23 71634 Ludwigsburg Страна/Land GERMANY			17 Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Итого к оплате Zu zahlende Ges.-Summe 1986540872010200000 6082		
4 Место и дата погрузки груза Ort und Tag Übernahme des Gutes Место/Ort Alashankou Страна/Land CHINA Дата/Datum 13.10.2020			18 Оговорки и замечания перевозчика Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer		
5 Прилагаемые документы Beigefügte Dokumente Invoice №: 9340001947 09.10.2020					
6 Знаки и номера Kennzeichen und Nummern 7 Количество мест Anzahl der Packstücke 8 Род упаковки Art der Verpackung 9 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 10 Статист № Statistik-Nr. 11 Вес брутто, кг Bruttogew., kg 12 Объем, м³ Umfang m³					
13 Указания отправителя (таможенные и прочие обработки) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Bearbeitung) Zollamt Ludwigsburg DE009453 Mörikestraße 111 71636 Ludwigsburg GERMANY			19 Подлежит оплате Zu zahlen vom? Отправитель Absender 002 5540		
14 Возврат Rückstellung 15 Условия оплаты Frachtzahlungsanweisungen EXW			20 Особые согласованные условия Besondere Vereinbarungen 71636 Ludwigsburg		
21 Составлен в Ausgefertigt in Alashankou Дата am 13.10.2020			24 Груз получен Gut empfangen Дата Datum 20.10.2020 Прибытие под погрузку Ankunft für Beladung Мин. Убытие Abfahrt Мин.		
22 Подпись и штамп отправителя Unterschrift und Stempel des Absenders Valeo Powertrain (Nanjing) Co.,Ltd 15# East Jinxin Road, Jiangning Development Zone Nanjing, China 211153			23 Подпись и штамп получателя Unterschrift und Stempel des Empfängers ООО «АДЖЕНС» * AGENS LLC RUS /053/ 08275 INN 5075034782 ОГРН 1075075001473 143131, Россия, ул. Восточная, 29 143131, Россия, ул. Восточная, 29 Telax: +7-(495) 620-47-55		
25 Регистрац. номер/ Amtliches Kennzeichen Targa/Kfz Y 413 CB750EM 3729 50			26 Марка/Тип Pannu/Kfz		



Seit über ...

50 Jahre

**CMR-Frachtbrief**

Sendung-Nr.: 20-008704 vom 29.10.2020



20-008704

Ludwigsburg, 29.10.2020

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur VALEO DIT DUISBURG INTERMODAL Aussenlager Duisburg Gateweg 201 47229 Duisburg		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international des marchandises par route (MR).		CMR	
2 Empfänger / Destataire MAGNA PT S.p.A. VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg		Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158	
3 Auslieferungsart des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu: MODUGNO Land / Pays: Italien Zeit / Temps Datum / Date: 05.11.2020		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs		Benutzte Gen.-Nr.:	
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu: Duisburg Land / Pays: Deutschland Zeit / Temps Datum / Date: 29.10.2020		8 Vorbehalt und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs			
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes					
9 Pos. No. 1	10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 1	11 Anzahl der LM Nombre des colis 31	12 Art der Verpackung Mode d'emballage COLLI	13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Getriebeteile	14 Gewicht, kg Poids, kg 22,822
				15 Umfang cbm 73,58	
Summe: Total:		31,00 COLLI		22.822,00	
16 Anweisungen des Absenders			17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km		
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger			21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières Übernahmebestätigung des Fahrers: Die Sendung wurde vollständig und in äußerlich guter Beschaffenheit übernommen. Die Ladungssicherung ist gemäß der gesetzlichen Vorgaben durch den Fahrer erfolgt.		
19 Kfz Anhängers Fahrer			22 Benutzter Grenzübergang		
20 VALEO D-47229 Duisburg		23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg		27 Auf 20-008704 empfangen am Datum / Date ROBERTO NAGEL S.r.l. MAGNA PT S.p.A. - 70026 Modugno (BA) I-70026 MODUGNO 1/8 NOV 2020	
Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre expéditeur		Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur		Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire	

Q SAPI

"Ricevuta e verificata qualità e quantità"

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
 Carl-Benz-Straße 23
 71634 Ludwigsburg
 Telefon (0 71 41) 24 51-0
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
 Amtsgericht: Ludwigsburg
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
 Konto: 0501540600
 BLZ: 804 800 03
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
 SWIFT: DRESDEF604